

一、舉例簡析“多餘人”形象的特徵(例子宜注明其作品及作者的中文、俄文名) 佔20%

二、19世紀50-60年代俄國批判現實主義文學繁榮情況概述,可分為兩類(只須列出代表人名及作品名)如下: 佔20%

1. 列出標誌繁榮的主要作家及其最重要作品
2. 其他各代表作家(在文學各領域)及其一部代表作品

三、據《罪與罰》作者原意①簡釋主人公犯罪的几种根源, ②說明其寫作方法用的是什麼手法(指“罰”的過程)。 佔20%

四、舉出果戈理成熟為寫實派開山祖師的兩部代表作品, 1. 戲劇代表作, 其內容所批判的對象 佔20%
2. 小說代表作, 其內容所批判的對象
(簡介作品均須指出批判對象,不必詳述內容)

五、翻譯名詞, 佔20%

1. «復活»

2. «塞瓦斯托波爾故事»

3. 威傷主義

4. 卡拉姆津

5. 古典主義

6. Ломоносов

7. Достоевский

8. «После бала»

9. «Любовь трюм»

10. «安娜·卡列寧娜»

所(組)別： 俄國語文學研究所

考試科目： 俄文作文

A. Составьте предложение из следующих слов (5 points each) 50%

1. Его, товарищ, не, понимать, в, медицина, затаить, дыхание, следить, за, ход, операция.
2. В, течение, последний, десятилетие, возникнуть, совсем, новый, форма, человеческий, деятельность, связать, с, применения, электронно-вычислительная машина.
3. Всё, что, быть, сделать, раньше, быть, сделать, для, этот, работа.
4. Умение, учиться, следовать, развивать, в, себя, с, первый, же, день, пребывание, в, вуз.
5. О, интерес, известный, ученый, Менделеев, к, шахматы, свидетельствовать, материалы, храниться (形動詞), в, музей, посвятить (形動詞), его, намять, в, Ленинград.
6. Поезд, приближаться, к, станция, и, весь, пассажиры, собирать, свой, вещь, готовиться (副動詞), сойти.
7. Почти, весь, наш, преподаватель, участвовать, в, научный, конференция, состояться, в, январь, этот, год.
8. Узнать, о, победа, наш, спортсмены, ребята, оживленно, закричать, от, радость, и, волнение.
9. Средний, температура, летний, месяц, на, крайний, юг, земный, шар, от, 30, до, 50, градус, ниже, нуль.
10. Среди, мы, никто, не, мочь, сравниться, с, Олег, по, любовь, к, математика.

Б. Сочинение 50%

Тема: Мой любимый человек

所(組)別: 俄國語文學研究所

考試科目: 翻譯(中俄互譯)

〔中譯俄〕 50分: 共10句, 每句5分

- ① 米哈依爾·瓦西里耶維奇·羅蒙諾索夫(1711-1765)不僅是一位偉大的學者、歷史學家、語言學家,也是一位詩人。A. 普希金稱他是“我們的第一所大學”。俄國的第一個化學實驗室就是在他的領導下於1748年建立的。1755年他又倡議創建了莫斯科大學。
- ② 昨天,我們到托爾斯泰紀念館去了。這座紀念館就在現在的托爾斯泰大街上,離“文化公園”很近。從前托爾斯泰一家就曾經在這裏。一切物品都保持原來的樣子。紀念館給我們留下了很深的印象。遺憾的是時間太短了。

〔俄譯中〕 50分: 共10句, 每句5分

ОЗЕРО ДЖЕКА ЛОНДОНА

В бассейне реки Колымы, в 10200 километрах от Москвы, находится большое количество озёр с лирическими названиями: Вёрность, Разлука, Сёрая чайка и другие. Лучшее из них — озеро Джека Лондона. Его трудно найти на карте: слишком оно маленькое. Его длина всего десять километров, а ширина два километра. Но оно удивительно красиво: синее-синее, а по берегам растут великолепные берёзы и лиственницы. Это малевский Байкал Колымы. Как и Байкал, это озеро принимает в себя множество рек, а вытекает из него только одна.

В двенадцатых годах здесь работал геолог Пётр Иванович Скорняков. Он зачитывался произведениями Джека Лондона, и колымские места напоминали ему далёкий Клондайк. Вот и назвал он это озеро в честь Джека Лондона.